



Planning for Discharge from Hospital - Bengali

হাঁসপাতাল থেকে বাড়ী ফেরার পরিকল্পনা
বাঙলাভাষায় লেখা

This leaflet explains how your discharge from hospital should be managed so that you receive the right support

The translation of this leaflet has been co-ordinated by the Derbyshire Black and Minority Ethnic Forum

হাঁসপাতাল থেকে ফেরার পর আপনার কি কি প্রয়োজন হতে পারে এবং আপনাকে কি ভাবে সে সাহায্য দেওয়া হবে তার পরিকল্পনা এই পুস্তিকাটির মধ্যে বলা আছে। এই পুস্তিকায় বাংলায় অনুবাদটি করা হয়েছে অশ্বেতবর্ণ এবং সংখ্যালঘু প্রজাতিদের জন্য।

NHS

DERBYSHIRE
County Council
Improving life for local people

NHS Derby City and
Derbyshire County
NHS Tameside and Glossop

Hospital Discharge

হাসপাতাল থেকে বাড়ী ফেরার পরিকল্পনা

It is an NHS priority to get you out of hospital as soon as you no longer need inpatient medical treatment.

যখন আপনার হাসপাতালে থাকার আর প্রয়োজন নেই তখন এন এইচ এস এর প্রথম লক্ষ হচ্ছে আপনাকে নিজের বাড়িতে ঠিক ভাবে ফিরে যাবার ব্যবস্থা করা।

Most people want to return to their home straight away but sometimes it may be necessary to stay in another care facility such as a care home or community hospital to continue their recuperation.

বেশীর ভাগ লোক সুস্থ হবার সঙ্গে সঙ্গে নিজেদের বাড়িতে ফিরে যেতে চান, তবে কখনও কখনও কোন কোন রুগীর জন্য আরও সেবা ও শুশ্রুষার প্রয়োজন হয়, তাদের জন্য আছে নানা কেয়ার হোম ও কমিউনিটি হাসপাতালের ব্যবস্থা।

Health and social care staff will work in partnership to give you any support that you need to make sure you are discharged safely.

হেলথ এবং সোস্যাল কেয়ারের কর্মচারীরা উভয়ই আপনাকে সবরকমের সাহায্য করবেন যাতে আপনি সুস্থ হয়ে নিশ্চিত মনে হাসপাতাল থেকে বাড়ী ফিরে যেতে পারেন ।

If the hospital staff think you would benefit from social care support when you are discharged they will refer you to the hospital social work team.

যদি হাসপাতাল মনে করে যে আপনার বিশেষ সোস্যাল কেয়ারের প্রয়োজন আছে বাড়ী ফেরার পর, তবে হাসপাতাল সোস্যাল কেয়ারের কর্মীদের সাথে আপনাকে যোগাযোগ করিয়ে দেবে .

However, if this doesn't happen and you want to discuss social care you can ask the hospital staff to contact them for you.

হাসপাতাল যদি মনে করে আপনার সোস্যাল কেয়ারের দরকার নেই কিন্তু আপনি নিজে যদি সোস্যাল কেয়ারের প্রয়োজন বোধ করেন, তবে সেটা হাসপাতালকে জানালে, হাসপাতাল আপনাকে এই কর্মীদের সাথে যোগাযোগ করিয়ে দিতে সাহায্য করবে।

You can get more general information about social care support by ringing Call Derby **হাঁসপা** yshire on tel: **01629 533190**.

যদি কি ধরনের সাহায্য সোস্যাল কেয়ারারদের কাছ থেকে পাওয়া যায় সেটা জানতে চান, তবে আপনি নিম্নলিখিত টেলিফোন নাম্বারে ফোন করে জানতে পারেন।

০১৬২৯ ৫৩৩১৯০

may happen on the ward in a community hospital care home or it may be arranged after your return home.

যদি আপনার সোস্যাল কেয়ারের দরকার হয়, তবে আপনার কি ধরনের অসুস্থতা তার একটা নিরীক্ষাপত্র আপনাকে হাঁসপাতাল ছাড়ার আগে হয় ওয়ার্ড থেকে অথবা কেয়ার হসপিটাল থেকে না হয় কেয়ার হোম থেকে দেওয়া হবে বাড়ীতে ফিরে আসার ঠিক পর পর।

The advantage of having the assessment at home is that the social care staff and therapists can see how well you are managing in your home and whether there are things you are struggling with.

এই নিরীক্ষাপত্রের সুবিধা হচ্ছে যে এটা দেখে সোস্যাল কেয়ারের কর্মীরা এবং থেরাপিষ্টরা জানতে পারবেন যে বাড়ীতে ফিরে আসার পর আপনি একলা সমস্ত কিছু কাজ নিজে করতে পারছেন না আপনার সাহায্যের প্রয়োজন। তাঁরা যদি মনে করেন যে আপনার সাহায্যের প্রয়োজন, তবে কি ধরনের সাহায্যের প্রয়োজন সেটা বুঝে সেই অনুযায়ী আপনাকে তাঁরা সাহায্যের ব্যবস্থা নেবেন।

If you are eligible for support this may be provided on a short term basis to help you regain lost skills. This is known as re-ablement. You can find out more on our website at www.derbyshire.gov.uk/reablement

আপনার সাহায্যের সত্যি প্রয়োজন হ'লে সোস্যালকেয়ারাররা তখন আপনার একটি ট্রেনিংর ব্যবস্থা করবেন যার মাধ্যমে আপনি যাতে দ্রুত আপনার কর্মক্ষমতা ফিরে পান তার জন্য। এই ট্রেনিংটির নাম হোলো রি-এবলমেন্ট, বাঙলায় বলা চলতে পারে এর নাম স্বাভাবিক কর্মক্ষমতা ফিরে পাওয়া।

আপনি যদি রি-এবলমেন্ট সম্বন্ধে আরও বিশদভাবে জানতে চান তবে আমাদের ওয়েবসাইট দেখুন।

What is a social care assessment?

সোশ্যাল কেয়ার এসেসমেন্ট কারা করেন এবং কেমন করে করা হয় ?

A social care assessment is carried out by a social care worker. You may ask your family members or carers to be involved too.

সোশ্যালকেয়ারাররা আপনাকে এসেসমেন্ট করবেন। এজন্য আপনার পরিবারের সদস্যদেরও কেয়ারারদের সঙ্গে সহযোগীতা করার প্রয়োজন।

The assessment will look at all aspects of your daily life and the things that matter most to you. It will look at the things you struggle with and the support available from your family and friends. It will identify any help you need to support your independence.

সোশ্যালকেয়ারাররা আপনার কোন ব্যাপারে সবচেয়ে বেশী সাহায্যের প্রয়োজন সেটা জানার জন্য চেষ্টা করবেন। আপনার বন্ধু ও আত্মীয়রা এ ব্যাপারে কোন রকম সাহায্য করতে পারবে কিনা সেটা জানাও তাদের প্রয়োজন কারণ আপনাকে আত্মনির্ভরশীল হয়ে বাঁচতে সাহায্য করাই তাঁদের প্রধান লক্ষ্য।

The assessment worker will use a set of standard government criteria to determine if you are eligible for statutory services. You will also be given information and advice about community resources that you may be able to access.

গভর্নমেন্টের তৈরী কতগুলি নির্দিষ্ট নিয়ম অনুসারে সোশ্যাল কেয়ারাররা আপনাকে নিরীক্ষা করবেন। যদি নিরীক্ষার সময় তাঁরা মনে করেন যে আপনার বিশেষ কোন সোশ্যাল কেয়ার পাওয়ার দরকার আছে, তবে তাঁরা আপনাকে সর্ব রকমে সেই সোশ্যাল কেয়ার দেবার ব্যবস্থা করবেন। তা ছাড়া আপনাকে সবরকমের পরামর্শ এবং প্রয়োজনীয় সব তথ্যও সরবরাহ করা হবে যাতে আপনি সরাসরিভাবে নিজেই আপনার জ্ঞাতব্য তথ্যগুলি সব সংগ্রহ করতে পারবেন।

How long will the assessment last?

এই নিরীক্ষার কাজে কত সময় লাগবে?

This depends on your circumstances. It is best to set aside the morning or afternoon.

কত সময় লাগবে সেটা নির্ভর করছে আপনার নিজের ব্যক্তিগত পরিবেশের উপর। আপনার সুবিধামত হয় একটি সকাল অথবা একটি অপরাহ্ন এই নিরীক্ষার জন্য ঠিক করে রাখুন।

If I am eligible for care services will I have to pay?

সোস্যাল কেয়ারের জন্য আমাকে কি কিছু পারিশ্রমিক দিতে হবে?

Most people are required to make some financial contribution towards their care costs. How much will depend on the income you have. We will support you to ensure you are receiving any welfare benefits that you are entitled to.

বেশীর ভাগ লোক এই কেয়ারের জন্য যে খরচা হয় তার কিছুটা অংশ তাঁরা স্বেচ্ছায় নিজেরাই দিতে চান তাঁদের নিজের আর্থিক ক্ষমতা অনুযায়ী। যাঁরা অক্ষম তাঁদের কাউন্সিল থেকে দেখবে তাঁরা যদি ওয়েলফেয়ার বেনিফিট পায় তবে তাঁদের সেই বেনিফিট যেন দেওয়া হয়।

If I wish to buy my own support independently can you help me find what I need?

যদি এই কেয়ারের খরচ আমি নিজে দিতে চাই, কাউন্সিল কি এ ব্যাপারে সাহায্য করতে পারে?

Yes, we will always give you information and advice to help you find the services you need. Our Brokerage Team is available for all Derbyshire citizens. They can be called on tel: **01629 537763** and will help you to locate suitable services in your area.

কাউন্সিল সব সময়ই আপনাকে নানারকম তথ্য এবং নানারকম পরামর্শ দিয়ে সব রকমের সাহায্যের জন্য প্রস্তুত। ডাক্ষিয়ারে প্রতিটি নাগরিকের জন্য ব্রোকারেজ টিম আছে। আপনি এই সংস্থার সঙ্গে যোগাযোগ করলে তাঁরা আপনাকে সঙ্গে সঙ্গে জানিয়ে দেবেন আপনার এলাকায় কি কি কেয়ার সার্ভিস আছে এবং আপনাকে কি ভাবে তারা সাহায্য করতে পারে। ব্রোকারেজ টিমের ফোন নাম্বার - ০১৬২৯ ৫৩৭৭৬৩

I am concerned that my family may struggle to care for me when I return home, is there any help they can get?

আমার পরিবারের লোকদের কেউ যদি আমার কেয়ারার হয় এবং আমাকে বাড়ীতে দেখাশুনো করতে গিয়ে সে যদি নিজে আর্থিক কোন অসুবিধায় পরে, সে কি কাউন্সিল থেকে কোন সাহায্য পেতে পারে?

Derbyshire is committed to supporting family carers. A carer can request an assessment from Adult Care in their own right if they feel they need support with their caring role. Speak to Call Derbyshire or contact Derbyshire Carers Association on **tel: 01773 743355**.

ডাক্শিয়ার কাউন্সিল পরিবারের কেয়ারারদের সব রকমের সাহায্য দেয়। আপনার পরিবারের কেউ যদি আপনার কেয়ারার হতে চান, তিনি যেন এ্যাডল্ট কেয়ারারদের জন্য যে এ্যাসেসমেন্ট পত্র আছে সেটি সংগ্রহ করেন এবং ডাক্শিয়ার কেয়ার এসোসিয়েশনের সঙ্গে নিম্নলিখিত ফোনের মাধ্যমে যোগাযোগ যেন করেন ।

০১৭৭৩ ৭৪৩৩৫৫

What can I do if I am not satisfied with my discharge from hospital?

আমি যদি হাঁসপাতাল থেকে দেওয়া ছাড়পত্রে খুশী না থাকি, তবে আমার কি করা দরকার ?

If you feel your hospital discharge was unsatisfactory it is important that you let us know so we can look at what went wrong and make improvements.

আপনি যদি হাঁসপাতাল থেকে দেওয়া ছাড়পত্রে খুশী না থাকেন, তবে আমাদের অবশ্যই সেটা জানাবেন। কারণ তখন আমাদের পক্ষে সুবিধা হবে কোথায়ও কোন ত্রুটি থাকলে সেটার তখুনি সংশোধন করা।

If your complaint is about the hospital you were a patient at please speak to the hospital's patient liaison service.

আপনার অভিযোগ যদি যে হাঁসপাতালে আপনার চিকিৎসা হয়েছে তার বিরুদ্ধে, তবে ঐ হাঁসপাতালের পেশেন্ট লায়শন সার্ভিসের সঙ্গে কথা বলুন।

If your complaint is about your social care assessment or the involvement of social care workers, you can contact Call Derbyshire on tel: **01629 533190** or email: **your.views@derbyshire.gov.uk**

আপনার অভিযোগ যদি সোস্যাল কেয়ার এসেসমেন্টের বিরুদ্ধে অথবা সোস্যাল কেয়ার ওয়ার্কারদের বিরুদ্ধে হয়, তবে ডার্বিশায়ারের সঙ্গে ফোনে বা এমেলে যোগাযোগ করুন ।

Tel: 01629 533190

Email: your.views@derbyshire.gov.uk

Healthwatch Derbyshire is an independent organisation that represents people using health and social care services in Derbyshire. Healthwatch can be contacted on tel: **01773 880786**.

হেলথওয়াচ ডার্বিশায়ার একটি স্বতন্ত্র স্বাধীন সংস্থা । এদের কাজ ডার্বিশায়ারের অধিবাসীদের মেডিক্যাল ও সোস্যাল কেয়ারের প্রতি যদি কোন অভিযোগ থাকে তবে তার অনুসন্ধান করা। প্রয়োজন হলে নিম্নলিখিত ফোনের মাধ্যমে এই সংস্থার সঙ্গে আপনি যোগাযোগ করতে পারেন ।

০১৭৭৩ ৮৮০৭৮৬



Further Information

Derbyshire County Council Adult Care department provide leaflets on a range of topics that can be obtained from staff, our website at www.derbyshire.gov.uk/adultcare, a local office, by emailing: adultcareinfo@derbyshire.gov.uk or via Call Derbyshire on tel: **01629 533190**.

ডাকশিয়ার কাউন্টি কাউন্সিল এডল্ট কেয়ার ডিপার্টমেন্ট আপনার স্বাস্থ্য ও কল্যানমূলক কাজের জন্য নানা ধরনের পুস্তিকা বার করে সেগুলি প্রয়োজন হলে আপনি ঐ ডিপার্টমেন্টের কর্মীদের কাছ থেকে অথবা ডাকশিয়ারের ওয়েবসাইট, ইমেল বা ফোনের মাধ্যমে জেনে নিন।

You can also contact us on:

• Text: 86555 • Fax: 01629 533295 • Minicom: 01629 533240

আপনার প্রয়োজন হলে আমাদের সঙ্গে টেকস্ট, ফ্যাক্স ও মিনিকমের মধ্য দিয়ে যোগাযোগ করতে পারেন

টেকস্ট - ৮৬৫৫৫

ফ্যাক্স - ০১৬২৯ ৫৩৩২৯৫

মিনিকম - ০১৬২৯ ৫৩৩২৪০

Leaflets available include:

Guide to Adult Care – how we work and what we provide

যে পুস্তিকাগুলি প্রকাশিত হয়েছে তাতে নিম্নলিখিত বিষয়গুলি সম্বন্ধে তথ্য পাওয়া যাবে

Keeping Adults Safe – what to look for and what to do

প্রাপ্তবয়স্কদের জীবন সুরক্ষিত রাখতে কোন কোন দিকে আমাদের দৃষ্টি রাখা প্রয়োজন এবং কি কি করণীয় তার একটি তালিকা

•

Guide to Carers Services

কি কি কেয়ার সার্ভিস পাওয়া যায় তার একটি তালিকা

Guide to Handy Van Services – practical help in your home

একটি হ্যান্ডিভ্যান সার্ভিসের তালিকা। হ্যান্ডিভ্যানরা আপনার বাড়ী রক্ষণাবেক্ষণের কাজে বিশেষ সহায়ক। তাদের সঙ্গে আপনার যোগাযোগ থাকা প্রয়োজন।

Guide to First Contact – sign posting to services and support

আমরা মাঝে মাঝে ছবি ও সঙ্কেতের মাঝে দরকারী তথ্য সরবরাহ করি । এই সঙ্কেতের অর্থ বুঝতে সাহায্য করার জন্য একটি তালিকা

- Care Services Directory
- কেয়ার সার্ভিসের কর্মীদের ঠিকানা, ফোন নাম্বার ও ইমেল অ্যাড্রেস সহ নামের তালিকা সহ একটি ডাইরেক্টরী।

Putting People First – Complaints, Comments and Compliments.

আমরা জনসাধারণকে স্থান দেই প্রথমে। তাদের অভিযোগ, মন্তব্য এবং প্রশংসাবাদ প্রকাশের জন্য স্থান দেই ঐ তালিকায় ।

Leaflets are available in standard and Easy Read versions and upon request in Braille, large print, alternate languages and other formats such as British Sign Language.

পুস্তিকাগুলি ছাপা হয়েছে সর্বসাধারণের সুবিধা ও সহজপাঠের জন্য একটি নির্দিষ্ট মাপের অক্ষরে। বিশেষ অনুরোধে ব্রেইলে, বড় অক্ষরে, বিভিন্ন ভাষায় এবং ব্রিটিশ সাইন ল্যাঙ্গুয়েজেও সেগুলি পাওয়া যায়।